

A decorative, ornate border in a light green color with intricate scrollwork and floral patterns, framing the central text.

汉英经济词典

A CHINESE-ENGLISH DICTIONARY
OF ECONOMIC TERMS

中国金融学会编

四川民族出版社

95
F-61
23

2



中国金融学会编



四川民族出版社

1993

214259

(川)新登字 002 号

责任编辑 陈 华
封面设计 蒋光年
技术设计 席 伟

汉 英 经 济 词 典

中国金融学会编

*

四川民族出版社出版发行

(成都盐道街3号)

重庆长山科技有限公司照排

中国科学技术情报研究所重庆分所印刷厂印刷

开本 787×1092 毫米 1/32 印张 41.75 字数 1600 千

1992 年 12 月第一版 1992 年 12 月第一次印刷

印数:1— 4000 册

书号:ISBN7-5409-1011-9/H·51 定价:46.80 元

《汉英经济词典》编委会

顾问：刘鸿儒 陈元 项怀诚

编委会主任：尚明

编委会副主任：赵海宽 魏润泉

编委（按姓氏笔画排列）：

王美英 叶迎春 杨玉川 周永康

周载群 席德应 凌小川 蒋心仁

主编：李树侠

副主编：刘明祥 潘龙明 黄龙荣

编译（按姓氏笔画排列）：

刘先康 刘明祥 李羚 李树侠

陈世勇 张文红 张红 周永康

周载群 季兴旺 赵倩 席德应

凌小川 徐代红 黄龙荣 崔勇

蒋心仁 蒋秉高 潘龙明

前 言

《汉英经济词典》共收汉英经济类词汇九万余条。其内容包括国际政治、经济、法律、外交、贸易、金融等方面的常用最新名词和术语。并在书尾编有《世界主要经济组织机构》、《常用商业英文缩写》、《世界各国(地区)货币、辅币及进位表》及《中国可直接对外办理外汇担保的金融机构》等十一个附录。

《汉英经济词典》收词广泛,以顺应我国深化改革对外开放的新形势和社会主义市场经济的需求。适合广大经济工作者、涉外工作者、法律工作者、企业管理人员、翻译人员、教师及学生等使用。

《汉英经济词典》于1986年初开始编辑。在编辑工作中,曾得到国家体改委、财政部、能源部、机电部、人行总行、工行总行、保险总公司及太平洋保险公司等单位的有关领导及同志的热情支持,在此特向关心和支持我们工作的领导及同志们致以诚挚的谢意!本词典虽经多次修改,但由于编辑水平有限,难免会有不妥或错误之处,我们热切期望读者批评指正。

编 者

一九九二年十二月

体例说明

1. 本词典词条均按词头汉字的笔画多少排列。
2. 同一词头的条目, 按词条字数由少至多排列, 字数相同的词条排列在一起。
3. 本词典词条均加鱼尾号 (【】), 汉字词头用大字排印。如:

索

【索赔】 claim; demand compensation ...

【索赔权】 claim entitlement ...

4. 英文释义一般用小写字母排印, 但人名、地名、公司和组织等专用名词, 则用大写字母起首。如:

【安排计划】 scheme of arrangement

【安第斯共同市场】 Andean Commom Market

5. 词条前的冠词一律省去。
6. 词条的英文释义有两种或两种以上表达法时, 用分号(;)隔开。如:

【经营效率】 business efficiency; efficiency of operations; management efficiency; operating efficiency; operational efficiency

7. 英文释义后括号()内的英语表示该英文释义的缩略语。如:

【提货单】 delivery order (D/O)

笔画查字表

Stroke Index

本表所列汉字按笔画多少排列,笔画少的在前,多的在后。笔画相同的字,则按第一笔横(一)、竖(丨)、撇(丿)、点(丶)、横折(フ)、竖折(レ)先后排列。

汉字后的阿拉伯数字为该字所在的页码数。

“一丨丿、フレ”以外的笔形按以下办法处理:

- | | |
|--------|-------------------|
| 1. (ㄨ) | equivalent to (一) |
| 2. (丨) | equivalent to (丨) |
| 3. (丿) | equivalent to (丿) |
| 4. (丶) | equivalent to (丶) |
| 5. (フ) | equivalent to (フ) |
| 6. (レ) | equivalent to (レ) |

一画	[フ]	上 41	[レ]	五 104	化 113
一 1	刀 15	口 42	女 52	牙 104	仅 114
乙 5	力 15	小 52	乡 56	车 104	从 114
	了 15	[丿]		丰 105	币 115
二画	三画	亿 42	四画	友 105	气 115
[一]	[一]	千 42	[一]	太 105	今 115
二 6	三 16	乞 42	比 57	历 105	介 115
十 7	干 17	个 42	切 60	区 106	仓 116
厂 8	亏 17	及 46	支 60	匹 107	公 117
丁 9	工 18	[丶]	艺 63	巨 107	分 127
丁 9	土 35	义 46	元 63	[丨]	父 139
[丿]	士 35	广 46	无 63	中 96	手 139
八 9	下 36	门 47	天 71	止 107	毛 139
人 9	大 36	[フ]	夫 71	少 107	午 140
入 14	丈 40	已 48	专 71	内 107	牛 140
儿 15	万 40	卫 52	开 75	水 166	升 140
几 15	与 40	飞 55	井 78	见 111	长 141
	才 41	叉 55	不 78	日 111	片 144
	[丨]	习 55	木 96	贝 111	斤 144
		马 56	互 102	[丿]	反 144
		子 56		什 113	欠 146

乌	147	灭	175	代	219	对	270	灰	312	年	346
勿	147	丙	175	仪	222	召	276	在	312	休	350
勾	147	正	175	他	222	圣	276	存	314	传	350
丹	147	玉	178	仔	222	矛	276	达	319	优	351
月	147	示	178	外	222	民	276	成	319	伐	353
风	148	古	178	印	232	尼	277	百	328	仲	353
[、]		去	178	饥	233	皮	277	死	329	件	354
计	149	未	178	冬	233	司	282	夹	329	任	354
订	153	术	186	务	233	边	282	扣	330	伤	355
认	155	本	186	失	233	[レ]		托	330	价	355
六	156	世	189	生	234	纠	275	执	331	伦	359
文	156	甘	190	白	243	幼	275	扩	332	份	359
户	157	东	191	瓜	244	台	276	扫	333	仿	359
方	157	布	191	匆	244	丝	276	划	334	伙	359
冗	158	石	192	包	244	发	277	轨	334	伪	359
火	158	右	193	鸟	247	母	286	过	334	伊	360
为	158	可	193	处	247			至	337	似	360
心	159	轧	199	册	248	六画		[1]		华	360
[7]		[1]		用	248	[一]		此	337	延	360
邓	159	旧	199	甩	249	刑	287	劣	337	自	361
队	159	归	199	[、]		动	287	当	338	血	369
劝	159	北	200	讨	249	式	288	光	339	向	370
双	159	叫	200	让	249	迂	288	尖	339	行	370
引	164	卢	200	训	249	协	289	吃	339	后	371
尺	164	占	200	议	249	地	290	吸	340	创	372
办	164	卡	201	记	250	场	293	帆	340	全	373
巴	165	号	201	汇	251	机	294	岁	340	会	377
书	167	只	201	汉	255	权	296	吊	341	合	378
予	166	另	201	礼	255	芝	297	早	341	企	384
[レ]		出	201	立	255	老	297	网	341	伞	388
以	162	业	209	主	256	考	297	同	342	众	388
允	164	目	210	市	259	考	298	因	343	杀	388
五画		田	211	兰	263	西	298	团	344	兆	388
[一]		由	211	写	263	亚	298	回	344	杂	388
功	168	申	211	永	263	再	299	曲	345	名	389
打	168	甲	213	必	264	共	301	虫	345	各	390
扒	169	电	213	头	265	列	304	肉	345	多	391
节	169	四	216	半	265	夸	304	[J]		负	396
平	169	史	216	闪	267	夺	304	丢	345	争	398
		[J]		[7]		压	305	先	346	危	398
		付	216	加	267	有	305	迁	346	旬	399

驳	571	幸	595	尚	626	凭	687	闹	718	降	757
[レ]		杰	595	呼	626	质	688	净	718	限	757
妊	571	其	595	咖	626	迫	690	浅	721	艰	759
努	571	或	595	帕	626	征	690	法	721	驶	761
纯	572	雨	596	败	626	往	691	沾	725	驻	761
纲	573	丧	596	贩	627	彼	692	泄	725	孤	761
纳	573	事	596	贬	627	爬	692	河	725	承	777
纵	574	矿	597	购	627	所	692	油	725	函	781
纸	574	码	598	贮	630	乳	694	泊	726	[レ]	
纹	575	奇	598	旺	631	贪	694	沿	726	姐	759
纺	575	态	598	明	631	贫	694	泡	726	参	759
组	575	奎	598	畅	631	命	694	注	726	线	761
		顶	599	凯	631	舍	694	波	727	组	762
		抹	599	岸	632	金	694	治	728	细	763
八画		担	599	忠	632	采	698	单	728	织	763
[一]		押	601	易	632	受	699	宝	733	终	763
玩	576	抽	601	昂	633	周	702	宗	733	经	764
环	576	拖	602	罗	633	饱	703	定	733	贯	777
规	576	拍	603	具	633	饲	703	宜	739		
现	583	拆	603	典	633	股	703	官	739		
规	585	拥	604	国	633	肮	709	审	740	九画	
青	585	抵	604	固	657	肥	709	实	742	[一]	
责	585	抱	606	图	662	服	709	空	748	珍	782
表	585	拉	606	[J]		胁	710	学	750	玻	782
武	586	招	606	迭	662	鱼	710	卷	751	毒	782
坦	586	披	607	牧	662	备	710	试	751	帮	782
垃	586	拨	607	物	662	忽	712	诚	752	契	782
林	586	择	609	和	665	[、]		询	752	型	783
枢	586	抬	609	知	665	放	712	诡	752	项	783
柜	587	转	609	制	665	庚	713	详	752	城	784
板	587	轮	613	委	670	郊	713	视	752	标	785
松	587	软	613	季	671	享	713	房	753	栈	790
构	587	欧	613	垂	672	夜	714	[フ]		枯	790
取	587	到	614	供	673	变	714	弧	754	柯	790
刺	588	妻	617	使	675	盲	716	弥	754	相	790
直	588	势	617	例	676	店	716	刷	754	柱	792
卖	593	歧	617	侧	676	底	717	录	754	栏	792
苦	593	肯	617	侨	676	废	717	居	754	树	792
苛	594	齿	617	依	677	性	718	届	755	故	792
苗	594	[I]		版	677	怕	718	隶	755	封	793
英	594	非	617	货	677	闹	718	建	755	南	793
范	595										

棉	1103	赌	1126	馈	1161	编	1178	畸	1189	溶	1201
棋	1103	赎	1126	鲁	1161			跨	1189	粮	1201
联	1103	赔	1126	{、}				路	1189	数	1202
棘	1108	蛛	1127	竣	1161			跳	1189	塑	1204
散	1108	践	1127	就	1161	十三画		跟	1189	塞	1204
款	1109	跌	1127	董	1163			歇	1190	谨	1204
裁	1109	跑	1128	情	1163	{-}		署	1190	福	1204
欺	1109	最	1128	港	1163	瑞	1180	置	1190	裸	1205
期	1110	量	1135	滞	1164	填	1180	照	1190	{フ}	
斯	1112	景	1135	湖	1164	概	1180	愚	1191	群	1205
募	1113	黑	1135	温	1164	聘	1181	遣	1191	叠	1205
董	1113	遇	1135	湿	1164	赖	1181	{J}			
葡	1113	遗	1136	渴	1164	酬	1181	错	1191	十四画	
落	1113	{J}		滑	1164	斟	1181	锡	1191		
焚	1113	铸	1137	游	1165	鼓	1181	锯	1191	{-}	
森	1113	锅	1137	割	1165	勤	1182	辞	1191	静	1206
逼	1113	铺	1137	尊	1165	蓝	1182	颓	1191	境	1206
越	1114	链	1137	普	1165	墓	1182	筹	1191	模	1206
趋	1114	销	1137	善	1168	幕	1182	签	1192	榨	1207
超	1114	锁	1142	富	1168	蒲	1182	筒	1193	酿	1207
殖	1117	程	1142	寓	1169	蒸	1182	催	1194	酸	1207
硬	1118	稀	1143	窝	1169	蒙	1182	躲	1194	聚	1207
确	1118	税	1143	窞	1169	禁	1182	毁	1194	截	1207
搭	1119	短	1147	窗	1169	想	1183	鼠	1195	遭	1207
提	1119	剩	1150	装	1169	碎	1183	微	1195	碱	1207
揭	1122	等	1151	道	1172	碰	1183	腹	1195	磋	1207
插	1122	策	1153	谢	1173	感	1183	触	1195	磁	1208
搜	1122	筛	1153	裙	1173	雷	1183	解	1195	愿	1208
援	1122	答	1153	雇	1173	零	1183	{、}		需	1208
搁	1123	智	1153	{フ}		雹	1185	新	1197	摘	1209
暂	1123	储	1153	强	1174	摆	1185	意	1198	誓	1209
{I}		牌	1155	属	1176	搬	1185	廉	1199	{I}	
悲	1124	集	1155	隔	1176	摊	1186	慈	1200	赚	1209
敞	1125	焦	1160	疏	1176	辐	1187	煤	1200	踌	1209
赏	1125	奥	1160	登	1176	输	1187	膏	1200	{J}	
掌	1125	街	1160	骗	1177	{I}		满	1200	锻	1209
喊	1125	循	1160	{レ}		频	1188	源	1200	稳	1210
喀	1125	惩	1161	媒	1176	嗣	1188	滥	1200	算	1211
幅	1125	释	1161	绀	1177	鉴	1188	滚	1201	管	1211
晴	1125	舒	1161	缓	1177	暖	1188	溢	1201	舞	1215
赋	1125	逾	1161	缔	1177	暗	1188	溯	1201	熏	1215

疑	1215	鞍	1219	僵	1224	噪	1233	〔一〕	警	1241	
鲜	1215	飘	1219	僻	1224	赠	1233	礁	〔J〕		
〔、〕		敷	1219	德	1224	默	1233	霜	1238	簿	1241
竭	1215	蔬	1219	〔、〕		器	1234	擦	1238	〔、〕	
端	1215	蕴	1219	熟	1224	〔J〕		〔I〕		爆	1241
敲	1215	磅	1219	摩	1225	穆	1234	贻	1238		
豪	1215	撕	1219	潜	1225	赞	1234	瞬	1238		
腐	1215	擒	1219	潮	1226	邀	1234	螺	1238		
遮	1215	播	1219	澳	1226	衡	1234	〔J〕		二十画	
慢	1215	撞	1219	糊	1227	篷	1234	繁	1238	〔I〕	
漏	1215	撒	1219	额	1227	膨	1234	〔、〕		蠕	1242
精	1216	增	1220	遵	1228	膳	1235	襄	1238	〔、〕	
歉	1216	〔I〕		〔フ〕		〔、〕		豁	1238	灌	1242
赛	1216	瞎	1223	慰	1228	辩	1235			廿一画	
寡	1217	踏	1223	履	1228	磨	1235	十八画		〔一〕	
弊	1217	影	1223			燃	1235	〔一〕		霸	1243
谱	1217	暴	1223	十六画		凝	1235	覆	1240	露	1243
〔レ〕		墨	1223	〔一〕		激	1235	〔J〕			
缩	1217	题	1223	〔フ〕		糖	1236	翻	1240	廿三画	
		〔J〕		树	1230	〔フ〕		〔フ〕		〔一〕	
十五画		磅	1223	融	1230	壁	1236	戳	1240		
〔一〕		稿	1224	薪	1230	避	1236			〔一〕	
横	1218	稽	1224	薄	1231	〔レ〕		十九画		搜	1244
槽	1218	靠	1224	整	1231	缴	1236	〔一〕		〔J〕	
橡	1218	箱	1224	操	1232					罐	1244
鞋	1218	箭	1224	擅	1233	十七画					
		篇	1224	〔I〕							

目 录

前言	(1)
体例说明	(2)
笔画查字表	(3)
词典正文	(1)
附录:	
一、常用商业英文缩写.....	(1245)
二、世界各国(地区)货币、辅币及进位表	(1258)
三、世界主要经济组织机构.....	(1268)
四、中国从事对外经济活动的主要专业公司.....	(1275)
五、中国可直接对外办理外汇担保的金融机构.....	(1284)
六、中华人民共和国海关名录.....	(1287)
七、国家外汇管理局及其主要分局.....	(1297)
八、世界主要商业银行.....	(1300)
九、中国的律师机构名录.....	(1306)
十、全国主要公证处一鉴表.....	(1315)
十一、各国中央银行名录.....	(1317)

— 画

【一方】	party	【一般均衡】	general equilibrium
【一览】	summary	【一般利润】	general profit
【一年】	annum	【一般立法】	general legislation
【一期】	tranche	【一般清偿】	ordinary tender
【一致】	accordance	【一般趋势】	general trend
【一百股】	a round lot	【一般权利】	general right
【一般法】	general law	【一般商品】	general merchandise
【一般险】	straight insurance; usual risk; normal insurance	【一般审计】	general audit
【一步式】	single step; single-step form	【一般收入】	general income; ordinary income
【一等品】	firsts	【一般税率】	general rate; general tariff
【一贯性】	consistency	【一般损坏】	ordinary breakage
【一览表】	schedule graph; summary table	【一般条件】	general conditions
【一切险】	all risks	【一般效用】	general utility
【一体化】	integration	【一般债券】	general bonds
【一万亿】	trillion	【一般职工】	rank and file
【一元论】	monism	【一般职能】	general function
【一致性】	uniformity	【一般质量】	common quality
【一般抵押】	general mortgage	【一般准则】	general standard
【一般发价】	general offer	【一般资本】	capital in general
【一般费用】	general cost	【一般资产】	assets in general
【一般福利】	general welfare	【一次产业】	primary industry
【一般概念】	general concept	【一次方程】	linear equation
【一般观念】	general idea	【一次付清】	lump sum settlement; lump-sum; payment in full; payment in lump sum
【一般货物】	general goods	【一次能量】	primary energy
【一般价格】	price generally charged	【一次清结】	lump-sum settlement
【一般减免】	general deduction	【一次系数】	coefficient of first order
【一般减税】	general tax reduction	【一定价格】	certain price
		【一贯方针】	consistent policy
		【一贯原则】	consistency principle;

doctrine of consistency; principle of consistency		cost	
【一级风险】	primary risk	【一般利润率】	general rate of profit
【一级品率】	ratio of first-grade products	【一般利用率】	general availability
【一级铁路】	class A railroad	【一般留置权】	general lien
【一级证券】	first class certificate	【一般平均值】	general average
【一类商品】	class A goods	【一般时效期】	overall limitation period; overall time limit
【一类物资】	class A materials	【一般事业费】	cost of common services
【一年两熟】	double cropping	【一般收益税】	general income tax
【一年原则】	one year rule	【一般所得税】	general income tax; global income tax
【一年债券】	yearling	【一般销售税】	general sales tax
【一盘交易】	session	【一般信用证】	general credit
【一批次货】	bad batch	【一般性失业】	general unemployment
【一批杂货】	job lot	【一般许可证】	general licence
【一批制品】	production batch	【一般债权人】	general creditor
【一钱不值】	not worth a penny	【一步收益表】	single-step income statement
【一时繁荣】	fleeting boom; boom and bust	【一长制管理】	one-man management
【一式两份】	bipartite; duplicate; in duplicate	【一长制原则】	principle of one-man management
【一式三份】	in triplicate	【一次性费用】	front-end fee
【一式四份】	quadruplication	【一次拨款法】	lump sum appropriation
【一式五份】	quintuplication	【一次污染物】	primary pollutant
【一套测验】	battery tests	【一次污染源】	primary pollution source
【一维系统】	system with one degree of freedom	【一次性变动】	once-and-for-all change
【一无所获】	gainless	【一次性拨款】	non-recurring provisions
【一夜贷款】	overnight call loan	【一次性效应】	once-and-for-all effect
【一应俱全】	all kinds kept in stock	【一次总付法】	lump-sum basis
【一元现值】	present value of one dollar	【一次总付款】	lump-sum payment
【一致产品】	homogeneous production	【一次总购入】	lump-sum purchase
【一致方针】	concerted approach	【一级近似值】	first approximation
【一致税率】	unilinear tariff	【一级审计员】	grade A auditors
【一致同意】	unanimous consent	【一篮子汇率】	basket of exchange rates
【一组汇票】	set of bills	【一篮子货币】	basket of currencies
【一组提单】	set of bills of lading	【一揽子安排】	bouquet arrangement
【一般财产税】	general property tax	【一揽子保险】	insurance portfolio
【一般分配法】	general distribution		
【一般管理费】	general administration		